

Samuel Morris

Compiled by James Meletiou

毛三勉

占士美力提編輯

Samuel Morris

Compiled by James Meletiou

Who is Prince Kaboo?

The year was 1873 and the place was in a particularly wild, dangerous part of Liberia, West Africa, in a region known as Kru somewhere close to the Cestos River. In that region where there was frequent and vicious tribal warfare, there was a tribal chief named Kaboo, whose wife bore him his first son: also named Kaboo. Because he was a prince, Kaboo was in danger of being abducted and held for ransom by neighboring tribes. He was abducted three times, but what happened to Kaboo is something so astonishing that many people still, today, over 100 years later are reading books about Prince Kaboo—books that have been translated into several languages.

Because his father lost the fight, Prince Kaboo was captured and held for ransom by the neighboring Grebo tribe when he was about 15 years old. Though he had been ransomed the first two times he was captured, this the third time he was taken by a tribal chief who was a madman and a drunkard. When Kaboo's father, Chief

毛三勉

占士美力提編輯

誰是卡布王子？

時值 1873 年，所處西非利比利亞尤其野蠻和危險之域，一個靠近 Cestos 河名叫古魯的區域，那裏常有劇烈的部族戰爭。有一部族酋長卡布，他妻子為他誕下長子，也以卡布來命名。因着他是一名王子，所以有着被隔鄰部族為贖金來綁架和脅持的危險。他曾被綁架三次，但所發生在卡布身上的事於超過一百年後正閱讀有關卡布王子故事今天的人仍感驚奇。這書已翻譯成很多文字。

因着他父親打敗仗，卡布王子被隔鄰的基布部族所擄獲，為贖金被脅持，那時他約十五歲。他雖被擄，但頭兩次都得贖。第三次擄獲他的部族酋長是一個酒鬼狂人。當卡布的爸爸酋長卡布帶着象

Kaboo, came with the ransom items (ivory, nuts, rubber, rice, palm kernels, and sundry other articles), the tribal chief protested that the items were not enough payment for the indemnity. The Grebo chief held the younger Kaboo for several months, while Chief Kaboo regularly brought more ransom indemnity, but each time, the Grebo chief insulted Chief Kaboo saying, "Is this all you bring me? It is not enough, bring me more or you will never get you son back."

Regardless, how many time Prince Kaboo's father brought items of indemnity, the chief insisted that the ransom was not enough. So desperate was the father, that he once tried to trade his daughter, Yout, for Kaboo, but Kaboo, knowing what would happen to his sister, refused to let his father trade her.

Since it seemed that Kaboo's father would not be able to give any more indemnity, Kaboo was given a daily beating. The purpose of these beatings was to persuade Kaboo's father to bring more ransom—his father being kept informed about the daily beatings. Each time the punishment was more severe, and a thorny-poisonous vine was used to

牙、果仁、橡膠、米、棕櫚核和其他雜項的贖身物品時，部落酋長斷言這些不足以作賠償之用。基布酋長脅持小卡布多幾個月，卡布酋長只好定期帶來更多賠償，但卡布酋長每次都羞辱卡布酋長說：「你帶來的就這麼多？這不足夠，帶更多來，否則你永不會得回你的兒子。」

儘管卡布王子的父親多次帶來賠償，酋長仍堅稱贖金不足夠。太絕望的父親曾嘗試以他女兒尤池來交換卡布，但知道他姊妹會發生甚麼事的卡布拒絕讓父親以她交換。

因着卡布的父親看來不能再交付任何贖金，所以卡布每天都受鞭打。這些鞭打的目的是要說服卡布的父親帶來更多的贖金，所以他父親常得這每天鞭打的通知。每次的懲罰都更嚴厲，有毒的荊棘被用來撕裂他的背

tear his back to shreds of bleeding flesh.

Finally, Kaboo was so low that he was unable either to sit or stand. It was then that the enemy came up with an even more fiendish plan: Prince Kaboo was to be held over a cross tree and beaten into unconsciousness. Next he was to be buried up to his neck and his mouth would be propped open by an inserted stick. He would then be smeared with honey to attract some driver-ants that eat human flesh. Finally, Kaboo's enemies planned to place his skeleton where all ransom defaulters could see it and be warned. This day happened to be a Friday.

However, after he was placed on the cross tree, and was just about to be beaten, a most extraordinary thing happened. Later Kaboo described it this way: "A bright light appeared, surrounding my bleeding body. Everyone was so shocked at the sight of that light that even the Grebo chief screamed in terror. Also, a voice that seemed to come from above was heard by those around there. The voice was heard by everyone there.

When Kaboo tried to get up, his mangled body was miraculously healed. The vines that his hands had

脊，肉爛血流。

卡布終於虛弱到不能坐立。那時敵人甚至採用更兇殘的手段，卡布王子被掛在十架樹上，被打至失去知覺。之後他被埋及頸，口被插入的樹枝所撐開。之後他被塗蜜糖，來吸引吃人肉的矛蟻。最後，卡布的敵人計劃將他的骸骨給所有交不出贖金的人看以作警戒。這日碰巧是星期五。

他被放在十架樹上，將要被打時，有極不尋常的事情發生。卡布說到之後發生的事：「有大光在我流血身體四圍顯現，看見這光的每一個人那樣震驚，連基布酋長也驚叫。同時四圍的人得聽似乎從天而來的聲音，那裏的人都聽見。

當卡布嘗試起身時，他重傷的身體神蹟地痊愈。捆綁他手的爬

been tied with fell off. That Friday he had not had anything to eat or drink, but his body was not only healed, but he had the strength of a man who had eaten a full meal. As Kaboo fled into the jungle, he felt no hunger, thirst, or weakness. He ran swiftly, trying to get as far as he could from the Grebos, avoiding the beaten paths, choosing rather to fight his way through jungle underbrush, roots, and tangled vines, and where there were also thorn bushes and poisonous cobras, lizards, and vipers.

Kaboo did not understand what was happening to him, but he kept running in terror. As the sun was setting, he hid in the hollow of a tree trunk until darkness settled upon the jungle and finally got some much needed rest, sleep, and refreshment. A host of insects and tree frogs sang their soothing songs as he slept.

When he awoke on his first day in the jungle, a Saturday, he realized that he had not eaten anything since Thursday. He was ravaged by thirst as well as hunger. Hearing the sound of running water, he followed the sound until he found some cool, clear water and drank heartily.

One of the first things that Kaboo

藤脫落了。這星期五他沒吃喝甚麼，但他的身子不單得治愈，且有已吃飽餐之人的力量。當卡布逃進森林時，他不覺餓、渴或體弱。他快速地跑，盡量離開基布人越遠越好，避免走踏平的路徑，卻選擇穿越林下灌叢、樹根和交錯的爬藤，那裏也有荊棘樹叢，和有毒眼鏡蛇、蜥蜴和毒蛇。

卡布對發生在他身上的事不明所以，他只驚恐地跑。日落時，他藏在樹枝洞中，直至夜幕覆蓋森林，他終於得到極需的休息、睡眠和精力恢復。大群昆蟲和樹蛙在他睡夢中唱着牠們催眠的歌兒。

當他在森林的第一天（星期六）醒來時，醒覺自星期四至那時都未曾進食而飽受飢渴的摧殘。得聽流水之聲下，他便循水聲來到涼澈的水源，和喝個痛快。

卡布其中一樣要

did was, he found a lime tree, cut open a lime, and rubbed it on his wounds. The lime juice stung, but soon the swellings on his body were gone.

With the coming of day, what Kaboo described as “a kindly light” illuminated his path, and he was led by that light—not knowing where he was going. The light also guarded him from leopards, wild boars, poisonous snakes and lizards, as well as from cannibals who inhabited parts of those tropical jungles. At time he heard the low growl of leopards. Wild nuts, fruits, and roots were his food. At times he followed streams. Jumping from stone to stone was easier than fighting the tangled brush, which scratched and tore his flesh. Overhead were berries to eat, and under rocks were grubs which he also ate.

At times he saw men in the jungle. He hid lest they capture him and take him to the Grebo chief for a reward. He watched as they watered their cattle, and came out of his hiding place only when they left.

Going downstream, he noticed that the water became deeper, and the alligators more frequent. Of course, that meant that he was coming closer to the ocean, though he did not know

做的是找尋椴樹，割破樹幹，將奇臭的汁液塗在他的傷口上，身上紅腫不久便消退。

卡布說到這新來的一天是照明前路的「恩光」，他被這光引領，但不知往那裏去。這光也守護他遠離豹子、野熊、毒蛇和蜥蜴，也遠離聚居在那熱帶森林某處的食人族。有時他聽到豹子的低沉怒吼。野生果仁、果子和樹根都成為他的食物。有時他沿溪而走，逢石過石比起穿越割傷和撕裂他皮肉的糾藤更容易。頭上有可吃的醬果，石下也有可吃的樹根。

他看見森林中的人時便躲藏，免為酬金而被擒送基布酋長。他監視他們的趕牛飲水，他們離開後便從藏身處出來。

隨溪流而下，他留意到水位越深，越發多見鱷魚。當然，這也意味着他越近海洋，雖然他不知道他的目的地

that his destination was close to that water. In that country there were also black cobras, puff adders, and boa which frequently hung from trees. Also besides the leopard, there were lions, and crocodiles. But he was especially afraid of the cannibals.

After a few weeks, he felt safe enough so that when he saw people, he just walked past them. No one seemed to notice him. Wild bananas and mangoes also became his food.

How many weeks fled through the jungle is not recorded, but one day he found himself at the edge of a plantation outside Monrovia, Liberia. Standing at the edge of the Plantation, Kaboo was amazed at the orderliness and peacefulness of this place. He saw many things that he had never seen before. For the first time in his life, Kaboo saw a large wooden house painted white. It had round pillars that seemed to reach as high as a tree. There were dozens of glass windows and the whole place was surrounded by a white fence. Kaboo felt that he has come into a whole new world.

He saw people. Who were they? He did not know, but he felt that whoever or whatever had set him free had also sent him to his place. That

是就近這水的。在這國家中，常掛在樹上的，也有黑眼鏡蛇、鼓脹奎蛇和蟒蛇。除了豹子外，也有獅子和鱷魚。他卻尤其害怕食人族。

幾星期後，倍感安全的他看見人時，只走過他們。似乎沒有人留意他。野蕉和芒果也成為他的食物。

穿越森林不知多少個星期，有一天他發覺自己身在利比利亞的蒙羅維亞一種植園的邊陲，卡布因着這地方的井然有序和寧靜而感驚奇。他看見從來未見過的眾多事物。這是卡布人生的首次看見塗上白漆的大白木屋。它有看來像一棵樹那麼高的圓柱。有幾十扇玻璃窗門，整個地方都圍着白色的籬笆。卡布感到他已進入一個全新世界。

他看見人。他們是誰他不知道，但他感到使他自由的也領他到這地。這思想給他勇氣

thought gave him courage to approach closer. He heard music, singing. Before him was a field of plants with white flowers and red berries—a beautiful scene. On a hillside, he saw men, women, and children picking berries. Another thing he had never seen: these people had their heads covered with cloth. They were picking dark brown berries—a kind he had never seen before—and putting them in a basket. He also wondered why those people were not eating the berries.

About that time, he saw a Black boy coming toward him, carrying a basket and singing. But as Kaboo looked at his face more closely, he was stunned to realize that this boy was Kru (the same tribe as he was). Finally Kaboo felt safe enough to come out of hiding and slowly came to this boy—still wearing only a monkey skin for clothing. He called to the boy in his Kru language “A nuane, a nuane.”

Big surprise! the Kru boy recognized him, and called him: “Prince Kaboo! What are you doing here? It is really you?” Kaboo certainly didn’t look like a prince. He was dirty, starving, wounded, and wound out with weariness and anxiety. Kaboo recognized him also and called him by

來步近。他聽見音樂歌唱。在他前面的是一有着白花和紅醬果植物田的美景。他看見男人、女人和孩子在山邊採摘醬果。還有一件他從未見過的事情：這些人頭上都包着布。他們採摘他從未見過的深棕色醬果，之後放進籃內。他也不明為甚麼那些人不吃這些醬果。

這時他看見一拿着籃子和唱歌的黑人孩童往他走來。當卡布更近望他臉面時，震驚地發現這男孩也是古魯族人。卡布感到足夠安全下從藏身處出來，慢慢迎向那仍穿着猴皮作衣服的女孩。他用古魯話叫他：「A nuane, a nuane。」

大大驚奇的男孩認得他，叫喚：「卡布王子！你在這裏作甚麼？真是你麼？」卡布肯定不看似王子，他骯髒，飢餓，受傷，滿身疲憊和焦慮。卡布認得他，叫喚其名字：「真

name, “Yes, it’s really me, Locust! But what are you doing here?”

“I’m picking coffee beans. This is a plantation; I work here. Come, Prince Kaboo, walk beside me so we can talk while I am picking beans. It is so good to speak to someone in my own language [Nigrite] again.” As Locust picked coffee beans, he explained to Kaboo that the Black people there were returned slaves from America—now free men. “But since they come from different tribes, they can’t speak to each other. We have all learned the English language, and we use English to talk to each other. But what about you, Kaboo, tell me about yourself.” When Kaboo finished telling what happened to him, Locust continued, “Why don’t you ask for work here on the plantation? My boss is a good man. He will give you a job here on the plantation, food and clothes.” And he continued, “You are safe now, brother. I’ll take you to see Mr. Davis, the owner.”

So it was that Kaboo finally felt safe from the terror that had been in his past life and realized that he was in a place of safety. Locust added, “I now have an English name: Nathan Strong. When you become a Christian, you will

的是我呀 Locust！你在這裏作甚麼？」

「我在摘咖啡豆。我在種植園這裏工作。卡布王子，與我同行，我好邊說邊摘豆。能再用自己語言跟人說話真好。」Locust 邊摘咖啡豆，邊向卡布解釋那裏的男人是自美國為奴而回的自由人。「因他們來自不同部族，所以不能彼此交談。我們全都學了英語，我們用英語溝通。卡布你又如何，說說你自己。」當卡布講完他的經歷後，Locust 繼而說：「你何不要求在種植園這裏工作？我的波士是一個好人，他必會在種植園給你工作、食物和衣服。」他且說：「兄弟，你如今安全了，我會帶你去見園主戴維斯先生。」

卡布終於感到遠離過去人生的恐懼，和明白身在安全之境。Locust 說：「我如今的英文名字是 Nathan Strong。當你成為基督

get a new Christian name.”

But Kaboo did not know what a Christian is. Moreover, he thought much about the voice and the light that had saved his life and had brought him to this place. Who was it? It must have been some kind of spirit. Kaboo had been taught about spirits since he was a young child, but most of those spirits were to be feared and appeased with sacrifices. This Spirit was different. Kaboo was hungry for answers.

One day Kaboo found his fellow Kru kneeling on the floor, his face and hands were turned upward. He was talking, “What are you doing?” Kaboo asked.

“I’m praying.”

“Who are you praying to?”

“I’m praying to God.”

“Who is your god?” Kaboo asked.

“He is my Father,” answered the boy.

Kaboo concluded, “Then you are talking to your Father.” For the rest of his life, Kaboo spoke of praying as “talking to my Father.”

This day, too, was a Friday. It was on a Friday that he reached the one place in Liberia where he would seem to be safe. For the rest of his life,

徒時，你便得到新名。」

但卡布不知甚麼是基督徒。再者，他更多想到那曾拯救他生命和領他來到這地的聲音和光。祂是誰？祂必然是某種靈。卡布自小被教導有關靈的事物，但大部分的靈都是當畏懼和用祭物來供奉的。這靈卻不同，卡布渴求答案。

有一日，卡布發現他的同族古魯人跪在地上，臉和手朝天下說話。卡布問：「你在作甚麼？」

「我在祈禱。」

「你向誰祈禱？」

「我向神祈禱。」

「你的神是誰？」

「祂是我的父。」

卡布斷定：「那麼你是向你父親說話。」自此卡布都稱祈禱為「與我的父說話」。

這日也是星期五。他是在星期五到達利比利亞看來是平安之境。自此，卡布從不

Kaboo never ate or drank anything on Fridays; he was celebrating his “Deliverance Day”. Kaboo was about 16 years old at that time, about 1888.

Two days later was a Sunday, and for the first time in his life Kaboo attended a church meeting. Sometime later a missionary lady named Miss Anna Knolls related the account of the conversion of the apostle Paul. Using a translator, the missionary spoke of the Light that shone around Saul of Tarsus on the Damascus Road. When Kaboo heard that, he jumped up and said: “I have seen that light! It is the same light that brought me here. And I heard that voice. When they were whipping me, and I was about to die, I heard that voice. I saw that Light!” His face glowed with revelation. “Now I know who it was who saved my life. It was Jesus!”

Miss Knolls closed the meeting, took Kaboo aside with his translator, and got him to tell his whole story. Miss Knolls was astonished at his story! When Miss Knolls finished telling Kaboo the story of Jesus, he said, “I understand Jesus being taken as a pawn to save the lives of sinners.” Tears were streaming down his face as he said this. He had once been a pawn

在星期五吃喝任何東西，為的是慶祝他的拯救日。卡布那時約十六歲，約是 1888 年。

兩日後的星期日卡布首次出席教會聚會。之後一個名為 Anna Knolls 小姐的宣教士講說使徒保羅的得救見證。宣教士藉翻譯說到大數的掃羅在大馬色路上看見大光。當卡布聽到這個時，他跳起說：「我曾看見這光！領我來這裏的是相同的光。我也聽到那聲音。當他們鞭打我，我快要死去時，我得聽這聲，得見這光！」他的臉面因得啟示而光亮。「如今我知道那拯救我生命的是耶穌！」

Knolls 小姐結束聚會，叫卡布和他的翻譯一起，着他述說他的故事。Knolls 小姐對這故事感驚奇！當她講述完耶穌的故事之後，他說：「我知道耶穌為救罪人的生命來付上贖價。」說到這個時他淚流滿面。他曾為救他的

that was suppose to save his people.

The missionary, Miss Knolls, a graduate from a Christian college in the United States, became prayerfully interested in this attentive young African. Soon he became a humble learner at the feet of Jesus, and daily she noticed evidence of a divine touch upon his life.

Kaboo followed the lead of his friend and began to talk to his Father. He prayed earnestly for answers to the aching questions in his heart. Could a poor boy like me know God? Was it God who saved me from destruction? His friend Nathan (Locust) explained the gospel still Kaboo finally said, "So, there is no need to make altars and leave food for our dead relatives/ancestors!"

It was not long, however, before Kaboo became awakened to his need of a still greater change. His past suffering had left vengeful thoughts against those who had treated him so cruelly. At the same time that he yearned to be free from hateful thoughts and fears, he was also hungering and thirsting for more of God. Even after working hard all day, he spent much time in prayer. His companions in the small quarters

族人而成為贖價。

虔誠的美國基督教書院畢業生宣教士 Knolls 小姐對這專心的年輕非洲人感興趣。他不久成為耶穌腳前的一個謙卑學生，她每天留意到他生命上有神聖觸碰的證據。

卡布得他朋友引導來與天父說話。他殷切尋求他痛心問題的答案。「像我那樣可憐的男孩可認識神麼？」「是否神救我免滅亡？」他的朋友 Nathan (Locus) 解說福音，直至卡布最後說：「不再需要祭壇和為已死親人獻食物了！」

不多久，卡布開始醒覺到他仍需要一更大的改變。他過去的痛苦叫他對曾殘忍對待他的人留有報仇的思想。同時他切求得脫離仇恨的思想和恐懼，他也渴求更認識神。即使他整天忙碌工作之後，他仍多時來祈禱。與他同居陋室的伙伴不明白是甚麼造成他

where he slept failed to understand the deep longings that caused him at times to break out in supplication to God. It wasn't long before they made him go into the woods at night to talk to his heavenly Father.

Late one night, when he returned to his bed after talking to his Father, his heart was still so lifted in prayer that something happened which he later described: "All at once light started shining brighter and brighter in that room. At first, I thought the sun was rising, but the others were sound asleep. The room grew brighter until it was filled with glory. The burden of my heart suddenly disappeared, and I was filled with a sense of inner joy. My body felt as light as a feather. I was filled with a power that made me feel I could almost fly. I could not contain my joy, but shouted until everyone in the barracks was awakened: 'Praise God! Praise God! I am His son! He is my Father!' There was no more sleep that night. Some thought I had gone crazy; others, that a devil had gotten into me. I was now a son of the heavenly King. I knew then that my Father had saved me for a purpose, and that He would work with me."

The next day he told Miss Knoll

時不時哀求神的爆發。不久前他們發現他在晚上進入林中來與他的天父說話。

一次夜深，當他與天父說話後回來就寢時，他的心仍在祈禱中被高舉，「突然房間中越照越亮。開初我以為是日出，但其他人仍在熟睡。房間越發光明，直至它充滿榮耀。我心的重擔忽然消失得無影無踪，充滿我的是內裏喜樂的感覺。我的身體輕如羽毛。因充滿力量使我感到近乎可飛行。我因不能承載我的喜樂而大呼『讚美神！讚美神！我是祂的兒子！祂是我的父！』直至喚醒營舍中每一個人。那晚我不再入眠，有人以為我瘋了，也有以為我被鬼附。我如今是屬天之王的兒子。我知天父拯救我為要與我一起工作。」是他後來的覆述。

第二日他告訴

about what happened, and said, “It was my adoption; the heavenly Father adopted me.” Miss Knoll opened her Bible and read to him: “... you have received the spirit of adoption, whereby we cry Abba, Father.”

Kaboo agreed, “Yes, that’s it! God came to me last night. He has adopted Kaboo!”

In response to deep longings for God, Kaboo became completely committed to God, and the Holy Spirit came into this uneducated African boy. As a result, many lives were touched and transformed by this simple, innocent young boy in the next few years.

He became a member of the Methodist church in Monrovia and was baptized under the name of Samuel Morris. This name was chosen by Miss Anna Knolls as a gesture of gratitude to an American banker who, during her missionary training years, had assisted her financially. Samuel spent two happy years in Monrovia, supporting himself by doing odd jobs. Miss Knolls and other gave him lessons in English and reading, and he proved to be a fast learner.

Question: Do we have any evidence that the stories Kaboo told

Knoll 小姐：「我成為後嗣，天父的後嗣了。」Knoll 小姐讀聖經給他聽：「所愛的乃是兒子的心，因此我們呼叫：阿爸！父！」(羅 8:15)

卡布同意說：「是的，神昨晚來到，祂已收納卡布為兒子了！」

因着深深的渴慕神，卡布完全交付給神，聖靈也進入這無學問的非洲男孩。因此，在隨後的幾年中，多人的生命因這率真單純的年輕男孩而受感。

他成為蒙羅維亞循道教會的會友，受浸後取名毛三勉。Ann Knolls 選上這名字，作為多謝一個美國銀行家在她宣教受訓的年月日中，一直在經濟上支持她之舉。三勉在蒙羅維亞度過開心的兩年，靠作雜活來維生。Knolls 小姐和其他人教他英文和閱讀，他也自證為快學者。

我們有沒有證據證明卡布說的故事是

were true? Yes. Not too long after these events, Kaboo met another Kru boy who had escaped from the same cruel chief who tried to kill Kaboo. This boy was standing at the scene when the chief was about to lay Kaboo on the cross tree for a beating, and he saw the light that surrounded Kaboo, and he heard the voice that told Kaboo to flee. He saw the broken and bleeding Kaboo get up with a healed body and start running. Somehow he also had escaped from his masters and made his way to Monrovia. Through Sammy's influence, that lad was led to believe in Jesus Christ the Messiah and was baptized under the name of Henry O'Neil. The two Kru boys became fast friends, as well a worthy servants of the Lord Jesus.

One day, someone read to him the fourteenth chapter of John's Gospel, where Jesus Christ the Messiah told His disciples of the future coming of the Spirit of God to the world. Now, Sammy had already experienced the incoming (or in-filling, or baptism into) of the Holy Spirit, but this was the first time that it was pointed out to him from the words of Jesus. For hours at a time, Kaboo pondered on the Holy Spirit, and he

真的？有。在這些事後不久，卡布遇見另一個從嘗試殺害卡布的殘酷酋長逃走出來的古魯族男孩。當那酋長想將卡布放在十架樹上鞭打時，他就站在現場，見強光圍繞卡布，得聽叫卡布逃走的声音。他看見虛弱流血的卡布以健全的身體起來奔跑。不知怎樣他也逃離，來到蒙羅維亞。因着三勉的影響，這小孩被領來相信彌賽亞基督耶穌，並受浸，取名 Henry O'Neil。這兩個古魯族男孩成為忠實的朋友，和主耶穌的可靠僕人。

有一日，有人向他讀到約 14 章，耶穌基督告訴門徒神的靈將要臨到這世上。那時三勉已經歷過聖靈的臨格（或充滿，或浸禮），但這是他頭一次從耶穌口中得聽這個。幾個小時之久，卡布都在思想聖靈，他從蒙羅維亞的一個宣教士走到另一個宣教士來問問

went from missionary to missionary in Monrovia, asking questions. Finally, a missionary friend, unable to answer any more of his questions, told him that most of her knowledge about the Holy Spirit had been learned from Stephen Merritt of New York City. And in the simplicity of childlike faith, Sammy said, "I will go to New York to see Stephen Merritt."

As quickly as he could, he walked to the seacoast where a sailing vessel was anchored in the harbor. When the captain came ashore in a small boat, Sammy greeted him in English with these words, "My Father in Heaven told me you would take me to New York. I want to see Stephen Merritt who lives there."

The captain was astonished by this confrontation. "You are crazy, boy," was the captain's reply as he turned away with a cuss word.

Sammy just sat on the shore, and each time he saw the captain, he repeated his plea. The last time he said, "My Father told me you will take me now." By this time, the captain had lost some deserters and need another hand.

"How much shall I pay you?" he asked.

題。因着不能再回答他的問題，最後一個宣道士的朋友告訴他說，她對聖靈的大部分知識都是從來自紐約市的 Stephen Merritt 學來的。三勉以像小孩子般單純的信說：「我要去紐約見 Stephen Merritt。」

他盡他可能的快速地走到岸邊，看見一隻在海港拋錨的出行船。當船長坐小艇上岸時，三勉用英語來迎見他：「我在天上的父告訴我你會帶我去紐約。我想見住在那裏的 Stephen Merritt。」

船長被這要求嚇驚，船長答說「孩子，你瘋了。」後，滿口粗話下轉身離去。

三勉坐在岸邊，每次他看見船長，他都重覆他的請求。最後一次他說：「天父告訴我你今次會帶我去了。」這次船長因有人辭工而需要替補工人。

他問：「你想要多少人工？」

“Nothing. Just take me to New York, so I can see Stephen Merritt.” So it was that Sammy Morris began the next chapter of his life.

As he boarded the ship, he saw a young person lying on the deck, unable to walk because of an injury. Sammy knelt at this side asking God to heal him. At once the prayer was answered.

However, the captain had supposed that the boy he had taken aboard was an experienced sailor and, when he learned otherwise, was about to send him ashore. “Please keep him. He has done so much for me,” pleaded the lad who had been healed as Kaboo prayed for him. Gruffly the captain consented. However, occasionally the captain rained cuffs and blows on Kaboo as well as on the rest of the crew.

This crew was the most ungodly array of men imaginable. A Malay (a man from Malaysia) who was a veritable giant, one whom everyone feared, took a special disliking to Sammy, and vowed to kill him.

On cue during a drunken brawl, the Malay, with a cutlass/sword in his hand, was advancing on some of his shipmates, when Sammy quietly stepped in front of him with the words,

「零，只要帶我去紐約見 Stephen Merritt 便可。」就這樣毛三勉開展他人生的新一章。

他登船時看見一年輕人臥在甲板上，因傷不能走動。三勉跪在他旁求神醫治他，禱告立時蒙垂聽。

可是船長以為他帶上船的男孩是一有經驗的水手，知道實情後，他想送他返岸。因卡布祈禱得醫治的男孩求情說：「請留下他，他曾大大幫助我。船長發脾氣地同意了。船長間中拳打腳踢卡布和其他船員。

這班船員是人想不到最不怕神的一群。一個人見人怕名符其實的巨人馬拉人，尤其不喜歡三勉，發誓要殺死他。

在一次醉後爭吵的刺激下，馬拉人手持短劍，步向一些船員，那時三勉冷靜地步前，說：「不要殺人！」

“Don’t kill! Don’t kill!” Sammy courageously stared at the man in his eyes. A strange power seized the half-crazed man and, dropping his weapon, he returned to his bunk.

Hearing the commotion, the captain appeared, ready to shoot the trouble makers, but when he was that Sammy had stopped the fighting, the captain knew that Sammy had an unusual power or influence over those cruel men on board. The captain wanted to know what kind of power Sammy had, and so he beckoned Sammy to follow him to his cabin. In the cabin (which Sammy had thoroughly cleaned), the captain cleared his throat and said, “Will you pray for me?”—the very man who had cursed him, kicked him, and knocked him unconscious was now asking him to pray for him.

First Sammy helped the captain pray a prayer of repentance, then Sammy knelt and prayed, “Oh, Father thank you for overpowering the Malay. Thank you for peace onboard this ship. Dear Father, forgive the captain and make him whole again.” Next the captain and Sammy prayed together that the rest of the crew would come to know the unsurpassed love of Jesus

不要殺人！」三勉英勇地以眼盯着他。一個神奇的力量鎮懾那半瘋的男子，他放下武器，往自己的床舖去。

聽見這騷動，準備要開槍打鬧事者的船長出現，他知道三勉有着一勝過船上粗暴之人的不尋常力量或影響力。他想知道三勉有甚麼力量，所以他招手叫三勉隨他到船長室。在（三勉已徹底清潔的）船長室內，船長清清喉嚨，說：「你可否為我祈禱？」那個一直咒詛他，踢他和打他到不省人事的人如今求他來為他祈禱。

首先三勉幫船長作悔罪的祈禱，之後三勉跪下祈禱，說：「父啊，感謝祢克勝了那馬拉人。感謝祢叫船上和平。父啊，饒恕船長和使他再次完全。」之後船長和三勉一起祈禱，叫其餘船員都來認識耶穌基督無比的

Christ the Messiah. The captain even thanked God for sending Sammy onboard.

The Captain invited the ship's officers into his cabin, and he, the captain, read to them from a Bible! Soon the captain quit paying his men in rum, and before long, he was calling them together for prayer. Sammy also sang some of the old Gospel hymns, but when he did, there was a quality or virtue about that singing that reached the hearts of the men who heard him.

Not long after this, the Malay was stricken with an illness that seemed to be fatal, Sammy's prayers were answered, and the Malay was restored to health. The Black teenager he had hated then became the object of his devotion and followed him everywhere.

Attacked by Pirates

Before leaving Africa, the captain decided to make one more stop to barter with the natives. Just as he was heading to shore in a small boat with a load of merchandise, several small boats were launched from the shore and hundreds of men were coming to rob the ship of its cargo. The captain was surrounded, but his men had

愛。船長且感謝神差派三勉上船。

船長邀請船上的高級船員進入船長室，他且向他們讀聖經！不久船長不再以罌酒作為人工，不久以後，他叫喚他們一起祈禱。三勉也唱一些古老福音聖詩，唱時，有着能力和功效直達聽見之人的心靈。

這事之後不久，那馬拉人患了致死的病，三勉的禱告蒙垂聽，那馬拉人得康復。那他憎惡的黑人少年便成為他愛慕和無論何處都跟隨的目標。

海盜來襲

在離開非洲前，船長決意多停一站來與土人以貨易貨。當他坐滿載貨物的小艇往岸上去時，幾隻小艇從岸上而來，幾百人來搶奪船上的貨物。船長被圍，但他的船員有精良的武器，他們且開槍射

superior weapons, and they were shooting to kill. The captain made it back to the ship, but more pirates came in more small boats. There were hundreds of pirates coming after the ship.

When the captain got back on the ship, he told Sammy to go into his cabin, lock the door, and just “pray boy pray.” Sammy stayed in the cabin and poured out his heart, “Oh, Father, do something. Stop this horror, please, Father.” His prayer was answered by a miracle. As hundreds more men were heading to the ship in their canoes, suddenly a storm arose and caused the ship to sway back and forth so heavily that those men were unable to climb up on the boat; they turned around and went back to the shore. There is little doubt that the heavenly father sent the storm in answer to Sammy’s prayer.

In the cabin, Sammy knew the battle was over when the noise quieted down. Then he prayed, “Thank you, Father. Praise your holy name”. Then he heard the splash of bodies, as the dead were thrown overboard.

Finally the captain came to his cabin and knocked for Sammy to open. When he got in, he fainted from

殺。船長回航，但越來越多海盜以更多的小艇而來。有幾百名海盜尾隨我們的船。

當船長登船後，他告訴三勉進入船長室，鎖上門，只說：「孩子，祈禱，祈禱。」三勉留在船長室，傾心吐肺地說：「父啊，作事吧。父啊，請停止這可怖的事。」他的禱告藉着神蹟來垂聽。當幾百人坐他們的筏子朝船而去時，風浪突起，致使大船前後搖晃，力度之大令這些人不能從小艇登船，只好折回返岸。毫無疑問是天父允聽三勉的祈禱，差來風暴。

在船長室的三勉因喧嘩已靜而得知戰事完結，便禱告：「感謝父。讚美祢的聖名。」之後聽到死屍！皮拋的濺水聲。

最後船長來到船長室，敲門叫三勉開門。他入來後便因虛脫

exhaustion and loss of blood. Sammy tore away the captain's clothes, washed and bandaged his wounds. When the captain woke up, Sammy was praying beside him. The captain put his arm around Sammy's shoulders, drew him near and said, "Sammy, your prayers saved us and the ship. We were out-numbered 10 to 1."

Sammy went on deck to help the wounded, but instead he saw a number of his dear friends being tossed/buried in the sea. He dressed the wounds of the survivors, while everyone went about his business without any curses or beatings. After the attack, the men became more interested in spiritual things, and crowded the prayer meetings in the captain's quarters. (One source said this ship had a crew of 18 men, but did not make it plain if there were 18 before or after the pirates killed some. Nor did it say or how many crew members were killed.)

The ship took nearly six months to reach New York. Before anyone realized it, there was the Statue of Liberty right before them, holding her Torch of Liberty and welcoming the "...huddled masses yearning to breathe free, the wretched refuse, the

和失血而暈倒。三勉撕開船長的衣服，清洗和包紮他的傷口。當船長醒來時，三勉跪在他旁邊祈禱。船長伸臂摟着三勉的肩頭，拉近他說：「三勉，你的祈禱救了我們和這船。那時我們是一對十呢！」

三勉回到甲板去幫助傷者，卻得見很多摯友身葬大海。他為倖存者包紮傷口，人人都無怨無悔地着手一己事務。在攻擊之後，人們都越發有興趣於屬靈的事情，在船長臥室中聚集來開祈禱會。（有另一說法，船上有船員十八人，但不知是海盜來殺人之前還是之後有十八人。也沒有說到或記名有多少船員被殺。）

那船用了幾乎六個月來到紐約。在無人知曉下，自由神像就出現在他們面前，舉起自由火炬，歡迎「那些蜷縮在一起渴望自由呼吸的人.....那些無家可

homeless, tempest-tossed...”

Sammy fit all of those descriptions on the Statue’s plaque/pedestal.

Looking at the Statue of Liberty, the captain’s words to Sammy were: “You are now at liberty to search for your Mr. Merritt, you’ve earned your passage with your good work on the ship. Thank you, Sammy.” This was only about 5 years after the Statue of Liberty had been set in place. Sammy was about 18 years old.

By that time, the crew loved Sammy so much that they provided him with more decent clothing—thought by no means the best. He went on shore fully dressed. The parting with his friends—for that was what these rough sailors had become—was painful, and many wept as they bade Sammy good-bye. This humble, Spirit-filled boy, by his influence and prayers, had opened their eyes to a higher plane of living than they had ever believed possible. Some of them became true penitents at Calvary’s Cross.

Again it was Friday, Sammy’s original Deliverance Day on September 27, 1891.

歸，顛簸流離的人。」
神像匾額所說的一切正正說到三勉。

看着自由神像的船長對三勉說：「你如今可自由來尋找你的 Merritt 先生了，你已藉船上的善工賺取這路程。多謝你，三勉。」這是自由神像矗立後五年發生的，那時三勉約十八歲。

這時，船員們因甚愛三勉而給他更體面（不用說都是最好）的衣服。他衣著整齊地上岸。與從前是粗魯的水手而成為他的朋友們分離是痛苦的，多人都哭着跟三勉說再見。這謙卑和聖靈充滿的男孩，藉着他的影響力和祈禱，已開啟他們的眼，得見他們從來可能相信可活的高境。他們有人成為加略山十字架的真實痛悔者。

這一天也是星期五，三勉最初的得救日是 1891 年 9 月 27 日。

New York

As soon as he disembarked the ship, Sammy called out to the first person he saw, "Where can I find Stephen Merritt?" Now, this man happened to be a homeless vagrant, and Stephen Merritt was the leader of a rescue mission named Bethel Mission. So this vagrant had been in that mission several times, and knew Stephen Merritt—another divine appointment in Sammy's life. The vagrant said to Sammy, "I'll take you to him for a dollar." After walking about 3 miles to 8th Avenue, Sammy and his companion reached Mr. Merritt's office—just as he was locking the door to leave for the day. The vagrant pointed to Mr. Merritt and said, "That's Mr. Merritt."

Sammy walked up to Stephen Merritt and said, "I am Samuel Morris. I have just come from Africa to talk with you about the Holy Spirit." Mr. Merritt had another appointment, so he took Sammy to the Mission next door to his office, and promised to see him later that evening.

"I want my dollar," called out the vagrant, who had been completely forgotten at the unusual meeting.

"Stephen Merritt pays my bills,"

紐約

三勉一離船上岸，便向首個看見的人說：「我在那裏可找到 Stephen Merrit？」這人是一無家的流浪漢，而 Stephen Merritt 是一名為 Bethel 救濟中心的領袖。這流浪漢曾到這中心幾次而認識 Stephen Merrit，這是三勉人生另一個神聖會面。流浪漢說：「給我一元我便帶你去見他。」他們走了三英里來到第八街 Merritt 先生的辦公室，那時他正鎖門離去。那流浪漢指着他說：「這就是 Merritt 先生。」

三勉走前說：「我是毛三勉，我剛從非洲來，想與你談談聖靈。」因着 Merritt 先生有另一個約會，他便帶三勉進入中心他辦公室隔鄰的房間，答應晚上稍後會見他。

那因這不尋常見面被完忘記的流浪漢說：「我的一元。」

三勉答說：

replied Sammy. And his newly-found friend smiled and handed the vagrant a dollar.

It was about 11 o'clock before Mr. Merritt returned to the Mission. But what he saw, he never forgot: Sammy was standing in the midst of 17 men on their knees, with tears streaming down their cheeks, and they were humbly pleading for God's mercy. As Stephen Merritt looked, he saw Sammy's dusky face aglow with the light of Heaven. That meeting was so glorious that nobody wanted to leave. Sammy had not been in America but a few hours, and already he had won 17 men to the Lord Jesus Christ the Messiah, and that despite the fact that Sammy could barely speak English, and what he spoke had a strong accent.

Several times, Stephen Merritt himself had been arrested for keeping meetings open at a late hour. The judge had release Merritt with the understanding that he was to close his meetings at the mission at eleven o'clock sharp.

As they left the mission, Sammy marveled that they were to ride in such a fine carriage. "What beautiful horses!" Sammy exclaimed. He was fascinated by the beautiful team of

「Stephen Merritt 會付。」這新認識的朋友笑着給那人一元。

當 Merritt 先生回到中心時約是十一時。他所見的他永不會忘記：三勉站在十七個跪下淚流滿面的人當中，他們謙卑地懇求神的憐憫。當 Stephen Merritt 留心看時，他見三勉的暗黑面孔有着屬天光輝的照亮。這聚會是那麼蒙恩，因此無人想離開。三勉來到美國不過是幾個小時，便為主耶穌基督贏得十七個人，儘管三勉只能說帶着強烈口音的英語。

Stephen Merritt 本人多次因着聚會太長而被檢控，法官當知道他是正正十一時正來結束聚會時便釋放 Merritt。

當他們離開中心時，三勉因他們要乘坐美好的馬車而驚歎：「何等美麗的馬匹！」他為着拉車的美麗馬

horses that pulled the carriage, and he could not take his eyes off of them. He had never seen anything like that before. The gas light also fascinated him. “What makes the lights shine on the street?” he asked. When he was told, “They are gas lights,” Sammy did not know the word gas.

By the time Mr. Merritt had gotten Sammy to his own home, it was past midnight, but his wife, Dolly, was still waiting up for him. When she heard her husband’s footsteps, she opened the door to welcome him after his long hours of mission work in New York City. She could not hide her surprise when she saw a shabby-dressed Black teenager with him. In an almost shocked tone of voice, she asked, “Who is this, Stephen?”

Stephen Merritt’s answer was, “An Angel in Ebony.”

Dolly stammered, “What are you going to do with him?” When Mr. Merritt told her that he was going to give him the bishop’s room, Dolly responded, “Oh, no, don’t do that.”

Stephen Merritt was a good Methodist minister and home secretary to Bishop William Taylor. As Merritt was escorting Sammy into his

隊而着迷，他不能轉目離開牠們，他從未得見這個。煤氣燈也使他着迷。他問：「是甚麼使燈在街上照亮？」當告訴他「他們是煤氣燈」時，三勉並不認識「煤氣」一詞。

到 Merritt 先生帶三勉抵達他家時，已過了午夜，但他的妻子 Dolly 仍在等他門。當她聽見他丈夫的腳步聲時，他開門來迎接經過紐約長時間宣教工作後回來的他。她看見一個衣衫襤褸的黑人少年跟他一起而埋藏不了她的驚奇。以幾乎震驚的音調問：「Stephen，這是誰？」

Stephen Merritt 的回答是「黑人天使」。

Dolly 結巴地說：「你將要對他怎樣？」Merritt 先生說他會給他主教的房間時，Dolly 說他不可作這個。

Stephen Merritt 是一個仁慈的循道會傳道人，也是 William Taylor 主教的家庭秘

comfortable home, Sammy, who had never slept in a real bed before, offered to sleep on the hay in the barn next to the horses; he was still fascinated by the horses. However, Merritt would hear none of it. He took Sammy to the bedroom that was reserved for the bishop when he came to New York. But Sammy said, “When are you going to tell me about the Holy Spirit?”

“Not tonight, son. It’s one o’clock in the morning, was Merritt’s answer. “Good night.”

But Sammy said, “Let’s pray together.” As he prayed, the Holy Spirit touched Merritt’s spirit so much that he knew he had never before met God as he did in those few minutes of prayer with Sammy Morris. That day he came into a much deeper understanding of his heavenly Father.

The surroundings were so bewildering to the African lad that Mr. Merritt, much to his own amusement and enjoyment, had to help him prepare for the night.

The next morning, Sammy was missing, Merritt looked all through the house for his young friend, and finally found him in the stables. “What in the world are you doing here?” he chided

書。當 Merritt 伴隨三勉進入他安舒的家時，從未睡過真床的三勉提議睡在馬廊內馬兒旁邊的乾草上，他仍因馬兒來着迷。當然 Merritt 充耳不聞，他領三勉進入招呼主教往紐約時住的睡房。但三勉說：「你何時告訴我關於聖靈的事？」

Merritt 答說：「兒啊，今晚不行。現在已是一時。晚安。」

三勉說：「讓我們一起禱告。」當他祈禱時，聖靈大大摸着 Merritt 的靈，他便知道他從未有像與毛三勉禱告數分鐘而有的遇見神。這日他極深的明白他的天父。

四圍事物都叫這非洲男孩為難，因此 Merritt 先生在一己的大大感有趣和歡樂下來幫助他度過這晚。

第二朝早，三勉不見了，Merritt 走遍全屋來尋找這年輕朋友，最終在馬廊找到。他責怪三勉說：「你在這裏作

Sammy. "I hunted the whole house for you."

"I came out here to see the horses. There was a man grooming them, so I helped him," Sammy said. What a fascination Sammy had with the horses!

At breakfast that morning, Sammy, having had no food since Thursday evening (because Friday was his Deliverance-Day fast) ate heartily of Mrs. Merritt's cooking.

Mr. Merritt was scheduled that day to officiate at a funeral, and he decided to take his young guest along. Two other ministers were to assist, and Mr. Merritt went to pick them up in his carriage. As soon as they saw a poorly-clad Black boy in the coach of the home secretary of the bishop, they were extremely startled. At first they hesitated getting into the carriage, and their hesitation was very obvious. To relieve his own embarrassment and to put his friends at ease as they drove along, Mr. Merritt pointed out to Sammy various places of importance in the metropolis. But Sammy had not the slightest interest in the buildings. Suddenly he turned to Mr. Merritt and asked, "Have you ever prayed in a coach?"

甚麼？我遍尋全屋來找你。」

三勉說：「我來這裏來看看馬兒。有人餵牠們，所以我幫他。」三勉何等迷上馬兒。

早餐時，他因自星期四晚未進食任何食物（而星期五是他的得救禁食）而胃口極好地吃 Merritt 太太的美食。

Merritt 那天已安排要主持一個葬禮，他便決定帶這年輕客人一起。有兩個傳道人來協助，Merritt 先生乘馬車去接他們。他們一看見那衣衫不整的黑人男孩在主教私人秘書的馬車上時，他們都十分驚奇。他們開初上車時十分猶豫，這猶豫亦十分明顯。為了舒緩他一己的尷尬和叫他的朋友釋懷，Merritt 便把大都會的不同名勝指給三勉看。但三勉絲毫對這些建築物不感興趣。他忽然轉向 Merritt 先生來問：「你曾否在馬車中祈禱？」

“No,” Mr. Merritt admitted.

“We will pray,” Sammy said, and Mr. Merritt stopped the horses and knelt down. Sammy prayed something like this: “Father, I wanted to see Stephen Merritt, so I could talk to him about the Holy Spirit, but He shows me the harbor, the churches, the banks and other large buildings, but says nothing to me about this Spirit I want to know more about. Fill him with yourself, so that he will not think, talk, write or preach about anything else.”

In all his former years of religious life, never had the presence of the Holy Spirit been so real to Stephen Merritt, as when this African youth, his soul aflame with love for God, prayed for him in such unusual surroundings. From that time, he was a changed man, and his ministerial friends noticed a blessedness about him they had never seen before.

When they proposed buying clothing for Sammy, they thought the best was none too good for his “Angel in Ebony”. Mr. Merritt dropped Sammy and the 2 ministers off at a clothing store to shop for new clothes for Sammy, while he ran another errand. When he came back, the 2 ministers presented him with a huge bill for

「從未。」

三勉說：「我們要祈禱。」Merritt 先生便停馬跪下。三勉祈禱說：「父啊，我想見 Stephen Merritt 為要跟他說到聖靈，但他給我看海港、教堂、銀行和大建築物，卻一點沒說到我想知更多的聖靈。用祢自己充滿他，好叫他不再想，談，寫和傳講任何其他事。」

在 Stephen Merritt 從前信仰生命的時年中，聖靈的同在從未像這非洲年輕人在這樣不尋常環境中來為他祈禱所燃點他對神的愛那樣真實。從此他成了改變的人，他的傳道朋友也留意到他們從未見過臨到他的恩福。

當他提議買衣服給三勉時，他們以為惟有最好的才襯得起這「黑人天使」。Merritt 先生在一衣服店放下他們三人後，便去作另一件差事。當他回來時，那兩傳道人給他一張買給三勉衣服的高

buying Sammy “the best”.

Never had such a sermon come from the lips of Stephen Merritt, as the one he delivered at the funeral that day. So powerful was the operation of the Holy Spirit that many people knelt at the casket, repenting of spiritual coldness.

On Sunday, the boy accompanied Mr. Merritt to a Sunday school and Sammy was asked to talk about the Holy Spirit. The building was over-flowing with young people. Mr. Merritt introduced Sammy: “This is Samuel Morris. He had come from Africa to talk to your superintendent about the Holy Spirit. I have asked him to speak to you this morning about the things of the Lord.”

When the Sunday school students saw a Negro teenager mount up on the platform, they snickered. Sammy waited till everyone was quiet. He started with these words: “I was born a prince...” telling the whole story. But when Sammy started speaking, his words so touched their hearts that soon their snickering was changed to weeping. Everyone recognized the presence of God among them. When the bell rang for the class to end, no one moved. Sammy prayed. One by

額賬單。

從 Stephen Merritt 口中出來的講道從沒像這葬禮日所傳遞的。聖靈運行的這樣大能叫多人跪在棺材前，為着屬靈的冷淡來痛悔。

三勉在星期日陪伴 Merritt 先生來到主日學，三勉被邀請來談到聖靈。那建築物滿有年輕人。Merritt 先生介紹三勉：「這是毛三勉。他來自非洲，來向你們的校長來談到聖靈。我一直請求他來在這早上說說關於主的東西。」

當主日學學生們看見一個黑人少年走上講台時，他們竊笑。三勉等到人人都安靜時，他便說「我生而為王子.....」來相告整個故事。當三勉一開講，他的話那樣觸動他們的心，以致他們的竊笑都變為哭泣。人人都確認神在他們當中。當下課的鐘聲響起時，沒有人動身。三勉祈禱。年

one, the young people surrounded Sammy, kneeling and asking God to accept them. Six hundred young people crowded around the altar, kneeling and weeping in prayer. The room was electric with the power of God. All this within 3 days after Sammy had arrived in America.

Sammy's brief stay in New York was such a blessing and spiritual refreshment for Mr. Merritt that a fresh anointing rested upon him, and as a result, there were 10,000 conversions to Jesus Christ the Messiah before he left that church. Years later, Mr. Merritt wrote that many bishops had laid hands on him to anoint him, but none of them blessed him as the simple little 18-year-old Sammy.

Sammy Goes to College

In view of Sammy's purpose in coming to America, Mr. Merritt decided that Taylor University, then located in Fort Wayne, Indiana, would be the place where Sammy could best receive a Christian education. He recommended Sammy to the school authorities as "a diamond in the rough".

When Mr. Merritt proposed

輕人逐個逐個圍着三勉，跪下求神來收納他們。六百個年輕人圍聚祭壇，跪下哭泣禱告。整個房間被神的大能所激動。這一切都是三勉來到美國三天內發生的。

三勉在紐約的短暫停留對 Merritt 先生是那樣的蒙福和屬靈醒覺，一個純新的恩膏臨到他，因此，在他離開那教會時，有一萬人悔改相信耶穌基督。Merritt 記寫說，多年前眾多主教按手來膏立他，但從無一個像這純樸十八歲少年三勉這樣叫他蒙福。

三勉上大學

有見及三勉來美國的目的，Merritt 先生決定位於印第安納州 Fort Wayne 市的 Taylor 大學是毛三勉獲得基督教教育的最佳地方。他以三勉為「廢礦中的鑽石」來舉薦給大學當局。

當 Merritt 先生提

sending Sammy to Taylor University, no one was more eager to see him go than Mrs. Merritt, but not because she liked Sammy—she wanted him gone from her house. However, at Sunday dinner, it was Mrs. Merritt that asked Sammy to give thanks. He prayed such a simple, moving prayer that even Mrs. Merritt was moved to tears. The prejudice and reserve in her heart was wiped away. After dinner, Mrs. Merritt put her arm around the black boy, and said, “Our home is yours, Sammy. Whatever we have, we will share with you. Stay with us as long as you like.”

A “Sammy Morris Missionary Society” was formed, which took on itself the responsibility of providing Sammy with clothing, books and the other things he would need at the college. There were so many gifts that they filled three trunks. Within a few days, Sammy was on his way to Fort Wayne, which he reached on Friday, his “Deliverance Day”.

When Dr. Reade, the president of the college, asked Sammy if he had any preference as to living quarters, Sammy answered “If there is a room nobody else wants, give it to me.” Later, Dr. Reade, writing to a friend, said, “I turned away, for my eyes were

議送三勉去 Taylor 大學時，沒有人比 Merritt 太太更樂見，不是因她喜歡三勉，而是因他想他離開她家。但在星期日晚餐時，Merritt 太太請三勉謝飯。他祈禱得純真感動叫她受感流淚。她心中的偏見和保留一掃而空。晚飯後，Merritt 太太手摟黑人男孩，說：「三勉，我家是你家。我們所有的都與你分享。你想留多久便多久。」

一個負責付起自給自足提供三勉在衣服、書本和其他在大學所需的「毛三勉宣教會」成立了。有那麼多的禮物，以致他們載滿三個行李車箱。幾天內三勉便起行往 Fort Wayne，就在星期五他的拯救日到達。

當大學校長 Reade 博士問三勉究竟在起居宿舍上有何喜好時，三勉答說：「只要是沒人想要的就給我吧。」之後 Reade 博士寫信給朋友說：「我因

full of tears. I was asking myself whether I was willing to take what nobody else wanted. In my experience as a teacher, I have had occasion to assign rooms to more than a thousand students. Most of them were noble Christian young ladies and gentlemen, but Sammy Morris was the only one of them who ever said, 'If there is a room nobody else wants, give it to me'."

At the university Sammy had difficulty getting adjusted. He could hardly read at all, and still had a poor command of the English language. A student said to him, be ready for breakfast in ten minutes, but Sammy said he did not know what 10 minutes is. Another person told him that the gas in the gas lights is poison, but he didn't know what poison was. He was unable to fill out an application form. Even the college president was heavy-hearted because of this situation. On top of that, the college was in the throes of a financial struggle, and Sammy was a non-paying student.

An appeal was made for funds to educate the lad who had come from the jungles of Africa to learn about the Holy Spirit. The response was disappointing, until a butcher, Josiah

着滿眼是淚而別個面來。我問自己究竟我願否要無人要的。在我作為老師的經歷中，我一直有機會替超過一千個學生來分配房間。他們大部分都是尊貴的年輕基督徒男女，卻從來只有毛三勉說『若沒有人要的就給我』。」

三勉在大學的適應上遇上困難。他幾乎不能閱讀，在掌握英文上仍強差人意。有學生對他說「十分鐘後吃早餐」，但三勉說不知道甚麼是十分鐘；另一人對他說「煤氣燈中的煤氣是有毒的」，但他不知甚麼是有毒；他不會填寫申請表；甚至大學校長也為這事來憂心忡忡。尤為甚者，大學正面臨財務上的困難，而三勉卻是不用付學費的學生。

有人提議籌集基金來幫助那來自非洲森林要學習聖靈的少年上學。反應是令人失望的，直至一個屠戶

Kicher, donated five dollars for what he termed the “Samuel Morris Faith Fund”. This act and name suggested a way to arouse interest in Sammy’s education and, when the “Faith Fund” was advertised as such, money was given in ever-increasing amounts. When Sammy was confronted with this fund, he said that the fund should be used to help all needy students, not just him.

One day Sammy asked Dr. Reade if he could get a job. “I want to earn money so that Henry O’Neil can come here to be educated. He is a much better boy than I am. He worked with me for Jesus in Liberia.”

It was decided that they pray about the matter, and the next day, Sammy, with a bright smile on his face, exclaimed, “Henry O’Neil is coming soon, my Father tells me.” Within a short time, Dr. Reade was informed that a missionary who had known both boys in Africa had returned to America and was arranging for Henry’s education in the United States.

Still, Sammy’s schooling posed serious problems, for what he had learned in Monrovia had been extremely elementary. He required special teachers. Again his Father

Josiah Kicher 捐了五元來成立他命名的「毛三勉信心基金」。此舉和命名提起了人們對三勉受教育的興趣，當「信心基金」這樣宣傳時，捐款越發增加。當三勉面對這基金時，他說到這基金可用來幫助所有有需要的學生，不只是他。

有一日三勉叫 Reade 博士給他一份工。「我想賺錢讓 Henry O’Neil 來受教育。他比我好得多。我們在利比利亞一起為耶穌工作。

他們決定為這事祈禱，第二日，帶着燦爛笑容的三勉驚呼：

「天父告訴我 Henry O’Neil 快要來了。」短時間內，Reade 博士被通知有一個同時認識兩個非洲男孩的宣教士已回美國，正安排 Henry 在美國的教育。

三勉在學習上仍出現嚴重的問題，因為他在蒙羅維亞所學習的十分初淺。他的天父再次為他提供所需的

provided for him: Several young Christian women volunteered to take turns teaching him.

Sammy heard of a Black church in Fort Wayne, and on his first Sunday at the college, he set out to attend it, but it was so far that he reached it late. The minister had just come to the pulpit when Sammy walked in. Instead of taking a seat, he walked right up to the pulpit and spoke to the minister: "I am Samuel Morris, and I've just arrived from Africa. I have a message for your people."

"Do you have a sermon prepared?" the minister asked.

"No sermon, but I have a message," Sammy replied.

Somehow, the minister was convinced that he should let Sammy speak. He began, not by preaching, but by talking to his Father. Quickly the church was filled with commotion as people got on their knees, weeping, praying, and shouting for joy. The church was revived, and the presence of God was so mightily felt that nobody wanted to go home. The people basked in the presence of the Lord. Sammy had appealed to their heavenly Father from the depths of his own soul, and they understood that

特別老師，幾個年輕女子自願輪流來教導他。

三勉聽說 Fort Wayne 有一黑人教會，他在大學的首個主日便去參加聚會，但因太遠而遲到。當三勉步入時傳道人要上講台。他沒有坐下，反而走上講台，向傳道人說：「我是毛三勉，我剛從非洲來。我有信息給會眾。」

傳道人問：「你否預備好的講章？」

三勉答說：「沒有講章，我卻有一信息。」

不知怎樣，傳道人被說服來讓三勉講說。他不是以傳講，而是以與他天父說話來開始。很快地教會都因會眾都跪下、哭泣、祈禱和因喜樂而歡呼來充滿騷動。教會得復興，因感到神大大同在而無人想歸家。會眾沐浴在神的同在中。三勉已從他一己魂的深處來靠近天上的父，他們也明白到毛三勉一直

Samuel Morris had spoken the language of the human soul. His intercession had been uttered in absolute faith, and the Spirit was there in answer to that child-like faith.

The results of such a revival could not be hidden, and local newspapers made known to a wide area the name of Sammy Morris, the young African attending Taylor University. Many persons came from far and near to visit him. Always courteous, but not interested in mere chit-chat, he handed each visitor a Bible and requested that they read a portion out loud. In this way, he hid the Word of God in his heart.

A student in the college, with atheistic ideas, thinking he could confound the African lad by his arguments, asked for a personal confrontation with Sammy. When he came into his presence, Sammy according to his usual custom, handed him the Bible, requesting that he read a chapter. Instead, the older man threw the Bible on the table saying scornfully, "I never read that Bible any more; I don't believe a word it says."

Sammy, astounded, was silent for a few minutes. Then, with tears coursing down his cheeks, he asked

用人魂的語言來講說。他的代禱是用絕對的信來講說的，而聖靈在那裏來垂聽這像小孩信心的禱告。

這樣復興的結果是不能隱藏的，本地報紙叫返 Taylor 大學的年輕非洲人毛三勉的名字廣泛地流傳。來自遠近的多人來拜訪他。他不滿足於閑聊，總是有禮地交每位訪客一本聖經，並要求他們來大聲朗讀一段。他這樣將神的話埋藏在他心裏。

一個無神思想的大學同學以為他能用辯論來羞辱這非洲男孩，要求與三勉作個人辯論。當他來到現場時，三勉按他的慣例，遞給他聖經，請他讀出一章。那學兄卻把聖經扔在枱上，嘲笑地說：「我不再讀聖經，我連它說的一個字也不相信。」

吃驚的三勉沉默了幾分鐘。之後，淚流滿面下他存疑地問：

incredulously, “My dear brother, when your Father speaks to you, do you not believe Him? When your Brother speaks, do you not believe what He says? The sun shines, and do you not believe it? God is your Father; Jesus is your Brother, and the Holy Spirit is your Sun. Kneel down and let me pray for you.”

The Spirit of God smote the heart of the proud man and, before the end of the school year, he was converted and later became a bishop.

During Sammy’s career at the college, the financial condition became most acute, and it seemed the school must be closed. Interested persons felt this could not take place, with such a Spirit-filled student as Sammy Morris in attendance. The “Faith Fund” saved the college. So many donations were given that the trustees were able to purchase ten acres of ground for a new building for the school in Upland, Indiana. Taylor University still stands there today—a memorial to the Negro youth who exemplified to his generation—and many succeeding ones—the possibilities and power of God’s grace. At the dedication of the new ground-breaking. Sammy was chosen to give the dedicatory prayer

「親愛的學兄，當你的天父對你說話時，你何不相信祂？當你的兄長對你說話時，你何不相信祂所說的？太陽在照，你何不相信？神是你父，耶穌是你兄，聖靈是你的太陽，跪下來讓我為你禱告吧。」

神的靈感動這驕傲人的心，他在這學年結束前悔改，後來成為一個主教呢。

當三勉在大學就讀時，財務狀況越發嚴峻，似乎學校必會倒閉。身在其中的人因着有像毛三勉被聖靈充滿的學生在學而覺得這不能發生。那「信心基金」救了大學。送來的極多捐獻致使信託人能在印第安那州的 Upland 為學院購置十英畝地土來擴建新校。Taylor 大學至今仍矗立那裏，成為黑人青年對當代和往後世代見證神恩典的可能性和大能的標記。在新校動土禮當日，三勉被選定作奉獻祈禱和傳講

and preach a sermon.

Sammy loved this nation that had taken him to its heart. The changing seasons were sources of enchantment and gratitude. In Africa, the leaves don't change color and fall in autumn. When he first saw the leaves change color, and saw the beauty of the multi-colored landscape in the fall, he was astonished beyond words. Someone had to explain that the leaves fall in autumn and come out again in the spring.

He interpreted the falling snowflakes as message from heaven, and once while in prayer, he fervently exclaimed, "A year here is worth a lifetime in Africa." One time someone asked him if he liked eating turkey. His answer: "In Africa, we ate new monkey: here we eat roast turkey."

Kaboo Passes On

But the winters of the United States proved too rigorous for this child of the tropics, and a severe cold weakened his naturally frail constitution. [He spent two winters in America.] He continued to attend classes and church services, but the fact that he was ill could not be hidden. He was taken to a hospital in

信息。

三勉愛這把他放在心中的國家。季節的更替是魅力和感恩之源。在非洲，樹葉不會變色和不會在秋天落下。當他初次看見樹葉變色，看見秋天不同顏色的美景時，他驚訝得無法說話。人便向他解釋在秋天落下樹葉會在春天再次生長出來。

他以落雪為天來信息。有一次他在禱告中驚呼：「在這裏一年勝過在非洲一生。」有一次某人問他喜不喜歡吃火雞。他答說「在非洲我們吃新猴，在這裏我們吃烤火雞。」

卡布過身

美國的冬天證明對這熱帶孩子太嚴苛，嚴重的感冒弄弱這天然脆弱的體格。(他在美國度過了兩個冬天。)他繼續上課和返教會聚會，但他患病的事實是不能隱藏的。他被送往在 Fort Wayne

Fort Wayne, where loving care did everything possible to save this “Angel in Ebony”.

At first, Sammy did not understand why prayer for his healing was unanswered. But when his heavenly Father tenderly revealed to him the fact that soon he would be in the City where the inhabitant shall not say, “I am sick,” he accepted with joy the knowledge that the purpose of God in his life had been fulfilled. On May 12, 1893, quietly and peacefully, he fell asleep in Jesus.

為拯救這「黑人天使」有着一切可能惜心照顧的醫院，。

開初，三勉不明白為何他得醫治的禱告不蒙垂聽。但當他的天父溫柔地揭示一個事實，他不久會去到那裏的居民不會再說「我病了」的天城時，他便欣然接受神在他生命中已成就的旨意。在 1893 年 5 月 12 日他平靜安然睡在耶穌的懷中。

Samuel Morris

毛三勉

Compiler: James Meletiou

編輯： 占士美力提

Translator: Chow Woon Kuen

譯者： 鄒煥權

Publisher: Chow Woon Kuen

出版人： 鄒煥權

Publishing in Hong Kong

出版地： 香港

First publication in October 2025

2025年10月初版

ISBN 978-988-71632-1-3

非拉鐵非書簡 (Books of Philadelphia) 45 《毛三勉》

在我初信的屬靈追求上，教會圖書櫃中的《毛三勉》是第一本叫我開拓屬靈眼界的屬靈書。

雖然毛三勉的得救是不尋常的，但他的蒙恩跟我們的被召根本無異。

他追求明白聖靈，誰知他的被聖靈充滿和引導成為與他接觸之人的祝福，就是神所應許亞伯拉罕的。

本書簡所出版的屬靈書籍都是信徒該人手一書的，尤其是《毛三勉》。